

## 第二五課 -i 結尾的男性名詞之曲用

### (Declension)

#### [回目錄](#)

#### 25.1. -i 結尾的男（陽）性名詞語尾變化（曲用 Declension）

範例： **Aggi** – fire 火

| 格  |      | 數 | 單 數                                 | 複 數                     |
|----|------|---|-------------------------------------|-------------------------|
| 1. | nom. | 主 | <b>aggi</b>                         | <b>aggī, aggayo</b>     |
| 2. | acc. | 對 | <b>aggiṃ</b>                        | <b>aggī, aggayo</b>     |
| 3. | ins. | 具 | <b>agginā</b>                       | <b>aggīhi (aggībhi)</b> |
| 4. | dat. | 與 | <b>aggino, aggissa</b>              | <b>aggīnaṃ</b>          |
| 5. | abl. | 奪 | <b>agginā, aggimhā,<br/>aggismā</b> | <b>aggīhi (aggībhi)</b> |
| 6. | gen. | 屬 | <b>aggino, aggissa</b>              | <b>aggīnaṃ</b>          |
| 7. | loc. | 處 | <b>aggimhi, aggismiṃ</b>            | <b>aggīsu</b>           |
| 8. | voc. | 呼 | <b>aggi</b>                         | <b>aggī, aggayo</b>     |

#### 25.2 單字集—以下名詞同樣地字尾變化

| -i 結尾的男性名詞 |            |           |     |        |          |
|------------|------------|-----------|-----|--------|----------|
| 1.         | muni / isi | 聖人、寂默、賢人  | 13. | kapi   | 猴子       |
| 2.         | kavi       | 詩人        | 14. | ahi    | 蛇        |
| 3.         | ari        | 敵人        | 15. | dīpi   | 豹        |
| 4.         | bhūpati    | 國王        | 16. | ravi   | 太陽       |
| 5.         | pati       | 主人；丈夫     | 17. | giri   | 山        |
| 6.         | gahapati   | 居士、資產家、家主 | 18. | maṇi   | 寶石、牟尼；骰子 |
| 7.         | adhipati   | 君主；統治、有主權 | 19. | asi    | 劍、刀      |
| 8.         | atithi     | 客人、賓客     | 20. | rāsi   | 集積、財聚    |
| 9.         | vyādhi     | 病、病患、不調   | 21. | pāṇi   | 手        |
| 10.        | udadhi     | 海、海洋      | 22. | kucchi | 腹、子宮、內部  |
| 11.        | nidhi      | 寶藏        | 23. | muṭṭhi | 拳頭；鐵鎚    |
| 12.        | vīhi       | 稻米、米      |     |        |          |

習題二五

25.3. 翻譯成中文：

1. Munayo sīlaṃ rakkhantā girimhi guhāsu vasim̐su  
→ 保護戒的很多賢人曾住在山上很多洞裡。
2. □cariyena saddhiṃ viharanto kavi isi hoti.  
→ 跟老師一起住的詩人成為賢人。
3. Bhūpati asinā arim̐ paharitvā māresi.  
→ 國王用劍攻擊敵人之後殺死了。
4. Pati bhariyāya paṭiyāditaṃ odanaṃ bhuñjitvā khettaṃ agami.  
→ 丈夫吃太太所準備的飯之後去了田。
5. Sappurisā gahapatayo bhariyāhi ca puttehi ca gehesu vasantā sukhaṃ vindanti.  
→ 跟太太們和兒子們一起住在很多個家的善人居士們，經驗樂。
6. Nidhiṃ pariyesanto adhipati sahāyakehi saddhiṃ dīpaṃ agacchi.  
→ 正在尋找寶藏的主人與朋友們一起去了島。
7. Atithīnaṃ odanaṃ pacantī itthī aggim̐ jālesi.  
→ 正為客人們煮飯的女人點燃了火。
8. Vyādhinā pīlito naro mañce sayati.  
→ 被病折磨的男人睡在床上。
9. Gahapati vīhīnaṃ rāsīm̐ minanto bhariyāya saddhiṃ kathesi.

→ 正在計量（很多）稻米的集聚（堆）的居士，跟太太說話了。

**10.** Dārikā girimhā udentam raviṃ oloketī hasanti.

→ 注視著從山正升起的太陽時，小女孩們笑。

**11.** Bhūpatino mutṭhimhi maṇayo bhavanti.

→ 有很多顆寶石在國王的拳頭裡。

**12.** Ari kavino soṇam yatṭhiyā paharivā dhavi.

→ 敵人用棒打詩人的狗之後跑了。

**13.** Kavi patinā dinnam maṇim pāṇinā gaṇhi.

→ 詩人用手拿了主人（或丈夫）所給的寶石。

**14.** Nāriyo patīhi saddhiṃ udadhiṃ gantvā nahāyituṃ ārabhiṃsu.

→ 女人們與丈夫們一起去海之後開始了洗澡。

**15.** Adhipati atithiṃ khādanīyehi ca bhojanīyehi ca bhojāpesi.

→ 主人用很多硬食和很多軟食招待客人。

**16.** Bhūpatinā kattabbāni kammāni adhipatayo na karissanti.

→ 主人們將不做應被國王作的的很多事。

**17.** Munīhi pariyesitabbaṃ dhammaṃ aham pi uggaṇhituṃ icchāmi.

→ 我也想要學習應被很多賢人尋求的法。

**18.** Ahaṃ dīpaṃ jāletvā udakena āsittāni padumāni Buddhassa pūjemi.

→ 我點燈之後，供養已用水灑的很多株蓮花給佛陀。

**19.** Tvaṃ girimhi vasante dīpayo oloketuṃ luddakena saha giriṃ āruhasi.

→ 為了看正住在山上的很多隻豹，你與獵人一起登上山。

**20.** Devī parisaya saha sabhāyaṃ nisinnā hoti.

→ 皇后與群眾已坐在集會所裡。

**21.** Gahapatayo pañhe pucchitum ākaṅkhamānā isiṃ upasaṅkamimsu.

→ 正希望問很多問題的居士們靠近了賢人。

**22.** Gahapatīhi puṭṭho isi pañhe vyākari.

→ 賢人解答了居士們所問的很多問題。

**23.** Nāriyā dhotāni vatthāni gaṇhante kapayo disvā kumārā pāsāṇehi te  
(them)  
paharimsu.

→ 看到很多隻猴子正在拿被女人洗的很多件衣服之後，男孩們用很多個石頭擲它們。

**24.** Uyyāne āhiṇḍitvā tiṇaṃ khādantiyo gāviyo ca goṇā ca ajā ca aṭaviṃ  
pavisitvā  
dīpiṃ disvā bhāyimsu.

→ 在公園裡漫步之後而正在吃草的很多頭乳牛、很多頭公牛和很多隻山羊，  
進入了森林、看到豹之後而害怕了。

**25.** Gahapatīhi munayo ca atithayo ca bhojetabbā honti.

→ 賢人們和客人們應被居士們招待。

**26.** Ammā mañjūsāya pakkhipitvā rakkhite maṇayo dārikāya ca vadhuyā ca  
adadi  
/ adāsi.

→ 媽媽把放在盒子裡之後而被保護的很多顆寶石給了小女孩和媳婦。

**27.** Yadi tumhe bhūpatiṃ upasaṅkameyyātha mayaṃ rathaṃ paṭiyādessāma.

→ 如果你們會接近國王的話，我們將準備車子。

**28.** Gahapati coraṃ gīvāya gahetvā pādena kucchiṃ pahari.

→ 居士抓住小偷脖子之後，用腳踢肚子。

**29.** Sakuṇehi katāni kulāvakāni (nests) mā tumhe bhindatha.

→ 你們不要破壞被很多隻鳥築的很多個鳥巢！

**30.** Gītaṃ gāyantī yuvati gāviṃ upasaṅkamma khīraṃ duhituṃ (to milk) ārabhi.

→ 正在唱歌的少女，靠近乳牛之後開始了吸吮牛奶。

**31.** Buddhassa dhātuyo vandituṃ mayaṃ vihāraṃ gamimha.

→ 為了禮拜佛陀的很多舍利，我們去了寺院。

**32.** Mayaṃ kaññāyo dhammasālaṃ sammajjitvā kilañjāsu (on mats) nisīditvā dhammaṃ suṇimha.

→ 女孩們！我們打掃了說法堂、坐在很多個墊子上之後而聽了法。  
(或我們女孩們打掃了說法堂、坐在很多個墊子上之後而聽了法。)

**33.** Mayaṃ locanehi rūpāni passāma, sotehi (with ears) saddaṃ (sound) suṇāma, jivhāya rasaṃ sādiyāma (we taste).

→ 我們用眼睛看到很多事物，用耳朵聽到聲音，用舌頭嚐味道。

**34.** Te aṭaviyā āhiṇḍantiyo gāviyo rajjūhi bandhitvā khattam ānesuṃ.

→ 他們用很多條繩子綁正在森林裡漫步的很多頭乳牛之後，牽到了田。

**35.** Bhariyā vyādhinā pīlitassa patino hatthaṃ āmasantī taṃ (him) samassāsesi (comforted).

→ 撫摸著被病折磨的丈夫的手時，太太使他安心了。

**36.** Gahapati atithinā saddhiṃ sallapanto sālāya nisinno hoti.

→ 居士已坐在講堂裡與客人正在交談。

**37.** Muni saccaṃ adhigantvā manussānaṃ dhammaṃ desetūṃ pabbatamhā oruyha gāme vihāre vasati.

→ 賢人了解真理之後，為了給人們開示法而從山下來之後，住在村莊中寺院裡。

**38.** Rajjuyā bandhitā gāvī tattha tattha (here and there) āhiṇḍituṃ asakkontī rukkhamūle tiṇaṃ khādati.

→ 被用繩子綁而不可能（這裡那裡）到處漫步的乳牛，在樹腳下吃草。

**39.** Devī bhūpatinā saddhiṃ rathena gacchantī anatarāmagge (on the way) kasante kassake passi.

→ 皇后與國王一起坐車去時，在中途看到了正在耕作的很多個農夫。

**40.** Mā tuhme akusalaṃ karoṭha, sace kareyyātha sukhaṃ vindituṃ na labhissatha.

→ 你們不要做惡！如果做的話，你們不會得到經驗樂。

25.4. 翻譯成巴利文：

**1.** 丈夫們為他們的太太們從島帶來了很多顆寶石。

→ Patayo tesānaṃ bhariyānaṃ dīpamhā/ dīpasmā maṇiyo āharim̐su.

**2.** 很多病壓迫住在世間裡的人們。

→ Vyādhayo loke vasante manusse pīḷenti.

**3.** 女人坐在地上之後用筒子（一種計量器）計量了稻米。

→ Bhūmiyaṃ nisīditvā itthī nāḷiyā vīhiṃ mini.

**4.** 正在做惡的居士們不禮拜賢人們。

→ Papaṃ/ Akusalaṃ karontā gahapatayo isayo na vandanti.

**5.** 如果你們挖寶藏的話，你們將得到很多顆寶石。

→ Sace tumhe nidhiṃ khaṇeyyātha maṇayo labhissatha.

**6.** 我洗了應被太太洗的很多件衣服。

→ Ahaṃ bhariyāya dhovitabbāni vatthāni dhoviṃ.

**7.** 我們喝了被我們的媽媽準備的粥。

→ Mayaṃ (amhākaṃ) ammāya paṭiyāditaṃ yāguṃ apivimha.

8. 你為來自城市的很多客人點燃火煮飯和粥。  
→ Tvaṃ nagaramhā āgaccgantānaṃ atithīnaṃ odanaṃ ca yāguṃ ca pacituṃ  
aggim jālesi
9. 居士用劍攻擊了已進入房子的小偷。  
→ Gahapati gehaṃ pavitṭhaṃ coraṃ asinā pahari.
10. 少女給了已站在樹的陰影處的很多頭牛草。  
→ Yuvati/ Kaññā rukkhassa chāyāyaṃ tṭhitānaṃ gāvīnaṃ/ goṇānaṃ tiṇaṃ adadi/  
adāsi.
11. 很多隻猴子棲息在很多棵樹上，很多隻獅子睡在洞穴裡，很多條蛇在地上  
行。  
→ Kapayo/ Makkaṭā/ Vānarā rukkhesu vasanti/ caranti, sīhā guhāsu sayanti,  
ahayo/ sappā bhūmiyaṃ caranti.
12. 如果你們將從城市買之後而帶來很多東西，我將賣那些給農夫們。  
→ Sace tumhe nagaramhā kiṇitvā bhaṇḍāni ānessatha, ahaṃ tāni kassakānaṃ  
vikkiṇissāmi.
13. 惡人！如果你做善的話，你將經驗樂。  
→ Asappurisa sace tvaṃ puññaṃ/ kusalaṃ karosi/ kareyyasi, tvaṃ sukhaṃ  
vindissasi/ vindeyyāsi/ vindeyya.
14. 有很多顆寶石和黃金在我的媽媽房子中很多個盒子裡。  
→ Mayā ammāya gehe/gahasmim mañjūsāsu maṇayo ca suvaṇṇaṃ ca honti/  
santi.
15. 賢人為已坐在地上的國王的隨眾開示了法。  
→ Isi bhūmiyaṃ nisinnāya bhūpatino parisāya dhammaṃ desesi.
16. 沙門者們、賢人們和詩人們被善人們尊敬。  
→ Samaṇā ca isayo ca kavayo ca sappurisehi pūjitā honti.
17. 我們將得到被君主保護的寶藏。

→ Mayam adhipatinā rakkhitam nidhim labhissāma.

**18.** (你們) 不要砍被種植在公園裡的很多棵樹的很多分枝！

→ Mā tumhe uyyāne ropitānam rukkhānam sakhāyo chindatha.

**19.** 已從籠子脫出的很多隻鳥飛向了天空。

→ Pañjaramhā muttā sakuṇā ākāsam uppatimsu.

**20.** 我們沒有看到了以神通正要渡河的很多個賢人。

→ Mayam iddhiyā nadim tarantā isayo na passimha.